



# Mitteilungsblatt für die Familienangehörigen

## Foglio informativo per i familiari

### GEDÄCHTNISSTÖRUNGEN VORBEUGEN / PREVENIRE DISTURBI DELLA MEMORIA

Obwohl es nicht möglich ist, sich vollständig vor jeder Art von Gedächtnisstörungen zu schützen, gibt es doch einige Maßnahmen, die helfen, unser Gehirn langfristig leistungsfähig zu halten. Diese Broschüre wird umsetzbare Maßnahmen aufzeigen, die jeder in seinen Alltag integrieren kann, um Gedächtnisschwierigkeiten vorzubeugen.

<https://alzheimer.bz.it/gedaechtnis/>

Anche se non è possibile proteggersi da ogni forma di disturbi della memoria, esistono comunque alcuni provvedimenti che aiutano a mantenere a lungo l'efficienza del nostro cervello. Questo opuscolo evidenzierà alcune misure protettive che ognuno di noi potrà adottare nella vita di tutti i giorni, per prevenire le difficoltà della memoria e della concentrazione.

<https://alzheimer.bz.it/it/memoria/>

### TAGESSATZ

Der Tagessatz betrug im Jahr 2015 € 53 für ein Einzelbettzimmer und € 50,35 für ein Doppelbettzimmer. 2016 wurde der Tagessatz herabgesetzt auf € 50,00 für ein Einzelbettzimmer und € 47,50 für ein Doppelbettzimmer.

Das Wohn- und Pflegeheim St Pauls teilt mit, dass auch für das Jahr 2021 der Tagessatz zu Lasten der Heimbewohner unverändert bleibt.

	2021	
Einbettzimmer	€ 50,00	stanza singola
Mehrbettzimmer	€ 47,50	stanza doppia

La retta giornaliera ammontava nell'anno 2015 a € 53 per una stanza singola e a € 50,35 per una stanza doppia. Nell'anno 2016 la retta veniva diminuita a € 50,00 per una stanza singola e a € 47,50 per una stanza doppia.

*Il Pensionato e centro di degenza San Paolo è felice di comunicare che anche quest'anno le rette rimangono invariate.*

### IMPFUNGEN /VACCINAZIONI

Am Freitag, den 15.01.2021 startet die Impfkampagne für die Vorbeugung des COVID 19 in unserem Seniorenwohnheim. Sowohl Bewohner als auch Mitarbeiter werden geimpft. Wir bedanken uns bei den Familienangehörigen für die gute Zusammenarbeit.

#### INFORMATIONEN ZUR COVID-19 IMPFUNG

<https://www.infovac.ch/docs/public/coronavirus/informazione-n-zur-covid-19-impfung-20-12-2020.pdf>

Venerdì, 15.01.2021 inizia nella nostra residenza la Campagna di prevenzione COVID 19. Vengono vaccinati sia i residenti sia gli operatori. Ringraziamo i familiari per la collaborazione.

#### INFORMAZIONI SULLA VACCINAZIONE CONTRO IL COVID-19

<https://www.infovac.ch/docs/public/coronavirus/informazioni-sulla-vaccinazione-contro-il-covid-19.pdf>

## PROGRAMM VORMERKUNG BESUCHE / REGOLAMENTO VISITE NATALE

Ab Mittwoch, den 20.01.2021 können sie über **die App „PrenotaSemplice“** die Besuche im Heim und die Spaziergänge vormerken. Zugriff haben die Familienangehörigen, deren Handynummer in unserem System registriert ist.

### Kurze Anleitung für die Benutzung der APP.

1. Im Play Store oder App Store könne Sie die App „PrenotaSemplice“ herunterladen.
2. Die App öffnen und ihre Handynummer eingeben. Auf das Symbol Wohn- und Pflegeheim drücken
3. **Bewohnerbesuch** oder **Spaziergang** wählen.
4. Den gewünschten verfügbaren Termin und die Uhrzeit wählen.

Da mercoledì 20.01.2021 si possono prenotare le visite tramite **l'App dedicata „PrenotaSemplice“**. Accesso hanno i familiari il cui numero di cellulare è registrato nei nostri sistemi.

### Breve descrizione per far funzionare la App.

1. Scaricare in Play store o in App Store l'applicazione „PrenotaSemplice“.
2. Aprire la App e immettere il proprio numero di cellulare. Cliccare l'icona Pensionato e centro di Degenza San Paolo
3. Scegliere **Vista** o **Passeggiata**.
4. Prenotare il giorno e l'orario disponibile.

## SCHNELLTESTS HEIMBEWOHNER / TEST RAPIDI RESIDENTI

Um die Ausbreitung der Infektion von Sars-COV-2 bei den Heimbewohnern und bei den Mitarbeitern zu überwachen und vorzubeugen, werden alle 2 Wochen Antigentests/Schnelltests durchgeführt. Momentan sind 1 Mitarbeiter und 1 Praktikant Covid 19 positiv.

08.01.2021 / 09.01.2021	Bewohner/residenti	Alle / Tutti <b>NEGATIV</b>
15.01.2021	Mitarbeiter/diependenti	

Per monitorare e per prevenire la diffusione dell'infezione Sars-CoV-2 del personale e dei nostri residenti, vengono svolti ogni due settimane test antigenici / tampone rapido. Attualmente 1 collaboratore un tirocinante sono positivi al COVID 19.

## COMPARTICIPAZIONE TARIFFARIA / TARIFBEGÜNSTIGUNG

I residenti del Pensionato e centro di degenza San Paolo hanno diritto ai sensi della normativa vigente (Decreto del Presidente della Giunta provinciale 30/2000) a richiedere la compartecipazione tariffaria presso il proprio distretto competente. L'individuazione degli aventi diritto a questa agevolazione viene effettuata come già detto dalla propria Comunità Comprensoriale o per i cittadini di Bolzano dall'Azienda servizi sociali di Bolzano. In base al DURP vengono determinati le quote a carico del residente, dei componenti del suo nucleo familiare ed eventualmente del Comune.

Um einen der wirtschaftlichen Lage entsprechenden begünstigten Tarif (Grundtarif) zu erhalten, können die Bewohner des Wohn- und Pflegeheim St. Pauls beim zuständigen Sozialsprengel in der Gemeinde Eppan oder beim Sozialbetrieb Bozen für die Bürger aus Bozen im Sinne des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, einen Antrag um Tarifbegünstigung stellen.

Aufgrund der EEEV wird genau festgehalten, wie viel der Heimbewohner, die Familienangehörigen und evtl. die Herkunftsgemeinde zahlen müssen.